



克城天主教區年度亞裔教友共融彌撒

克城天主教區一年一度的亞裔教友共融彌撒，於十月三日中午十二點假克城西邊郊區的聖克拉倫斯(Saint Clarence)天主教堂舉行。彌撒由克城剛剛退休的匹拉主教(Bishop Pilla)主禮，越南裔、菲律賓裔、印度裔、和韓裔神父共十位襄禮，克城亞洲各族裔的天主教友以及聖克拉倫斯本堂的教友一千餘人參與，場面非常盛大隆重。這是克城天主教區亞裔教友的第十二度共融彌撒。

彌撒開始之前，先由各族裔的代表家庭列隊進堂，參與的計有韓裔、菲律賓裔、越南裔、華裔、印度裔、印尼裔以及領養亞裔兒童的教友家庭。代表華裔家庭的是戴家貝林華黎夫婦及公子 Lucas。之後彌撒隨即在一陣鑼鼓聲中宣告開始，在越南裔、韓裔和菲律賓裔唱詩班的莊嚴歌聲的陪伴下，進堂的隊伍由手持十字架耶穌苦像和蠟燭台的修道生和輔



的相親相愛，是有目共睹，他自己從亞裔教友身上學到許多。

講道之後是信友的祈禱，今年的信友禱詞分別以菲律賓語、韓語、華語、越南語、印度語、台語和英語祈禱，在各族裔不同的語言中的祈禱聲中結束了聖道禮儀的部分，聖餐禮儀也接著開始。

各族裔的青少年代表奉獻禮品，由主祭的主教接受以後，越南裔的教友八人持香走向祭臺，在匹拉主教帶領下，一起向天父上香，獻上最大的敬意。上香是亞洲人的習俗，上香禮也成了每年亞裔共融彌撒的一大特色。

接下來是紀念耶穌在受難以前的最後晚餐，這是彌撒當中最莊嚴隆重的一部分。聖經中說耶穌在最後晚餐裏告訴他的門徒說，他的身體就像晚餐中的麵餅，他的血水就像晚餐中的葡萄酒，他要把自己奉獻出來給世人，他也要他的門徒以後照樣地做。以後的基督徒對此感恩，因此彌撒也稱作感恩祭。在領受聖體聖血以前，所有的教友一起恭念天主經(Our Father)。之後



祭前導，讀經員隨後，然後就是共祭的神父以及主祭的匹拉主教。

彌撒的第一部分是聖道禮儀，這一天的三篇讀經分別選自舊約的哈巴谷先知書(Habakkuk)，新約的保祿宗徒致弟茂德後書，以及路加福音 17 章，答唱詠是聖詠第 95 篇。除了福音用英語宣讀之外，哈巴谷先知書以菲律賓語、保祿書信以韓語、答唱詠則以華語宣讀。代表華裔宣讀答唱詠的是楊思莊女士。

讀經之後由主教講道，匹拉主教先謝謝亞裔教友對他的關心，他提到今年共融彌撒的主題是在信仰中的和諧共融，匹拉主教說亞裔教友一向都是和諧共融的最好榜樣，雖然亞裔團體裏包括了十來個族裔，但是大家

所有參與彌撒的教友們即在聖歌聲中開始領聖體聖血，先是非菲律賓裔的唱詩班用非語唱 Dakilang Pag-Ibig 義即“真愛臨在的地方”，接著是元偉芝女士的古箏獨奏，領聖體禮就在古箏優雅的樂聲中結束。

彌撒結束前，主管主教區信友生活部，也是亞裔教友的指導麗塔瑪麗修女(Sister Rita Mary Harwood)致詞，她先代表所有的亞裔教友謝謝匹拉主教，在他百忙的日程當中，抽空來和大家相聚，她也謝謝所有參與籌備的工作人員的辛勞和細心規劃，讓共融彌撒圓滿舉行。她也謝謝了所有參與彌撒的教友，她說十幾年來這是第一次碰上雨天，但是雨滴並沒有減少大家的熱情。最後她謝謝了聖克拉倫斯堂的本堂神父和教友們，因為他們的大方及歡迎，我們才有如此合適的場地來共融。

匹拉主教帶領大家念了謝飯經之後，大家轉移陣地到教堂旁邊的禮堂進餐。今年的午餐由 Cecilia Wong 籌劃，每個族裔負責一到兩樣的菜色，Rose Wong 的

東方之珠餐館也大力協助。進餐的時候，還有韓裔的空手道團體、菲律賓傳統舞蹈以及舞獅的餘興表演，非常熱鬧。在大家的心靈和肚子都得到滿足以後，今年的亞裔教友共融彌撒終於圓滿結束。

今年共融彌撒的主題是“信仰中的和諧”，在亞洲人的觀念中，和諧代表的不是人與天主之間的和諧，也是人與人之間的和諧，以及人與大自然之間的和諧。海報和彌撒經本的封面採用了郭瑞蘭女士所畫的一幅國畫為藍本，畫中水塘裏的金魚和水塘邊的綠竹相映成趣，正好描繪了和平共融的精神。

克城天主教區的亞裔教友協進會(Asian Catholic Ministry)是十二年前，因為麗塔瑪麗修女感念于教區內的亞裔教友越來越多，彼此卻沒有任何關係，她徵得匹拉主教的同意後，組織了亞裔教友協進會，讓亞裔各族裔之間有



一個關係的橋梁。亞裔當中，以菲律賓、越南和韓國的天主教友最多。其中越南和韓國教友都有自己的神父和教堂。亞裔教友協進會每個月聚會一次，除了籌劃一年一度的共融彌撒之外，對於少數族裔在美國遇到的困難和問題，也多有討論。協進會也籌劃其他的活動，例如暑期中的青年戶外活動，家庭問題討論會，以及退省避靜的活動等等。歡迎所有的亞裔天主教友團體都能夠參與，請與麗塔瑪麗修女聯絡：Sr. Rita Mary Harwood, SND
1031 Superior Avenue
Cleveland, OH 44114
(216)696-6525 Ext 3500



Jack Craciun III 參加天主教亞裔社區年度彌撒集會有感



Jack Craciun III 和主教手持展示的是曾刊載主教照片的《伊利華報》

今天，我非常榮幸的參加由 Pilla 主教領導的亞裔社區年度彌撒集會。有超過 1500 名代表來自不同國家，不同的亞裔中國人參加了今天的彌撒。中國的文化將證明這樣一個事實：Pilla 主教，既克里福蘭第九主教，也是克里福蘭的龍主教。

請記住，中國的龍代表幸福，永恆，繁榮，富饒和活力。與西方邪惡的龍的形象不同，中國龍（第一條龍）是慈祥 and 榮耀的產物。龍也是中華民族的象徵。

這是第一次，我目睹中國龍出現在俄亥俄州克里福蘭彌撒集會中。她

將賜福與我們大家！我目睹這樣一個盛大的場面：

三位身着金絲刺繡長袍和禮帽先生在三位身着紅色長袍和禮帽的女士陪伴下帶着做彌撒的祭品走到克拉倫斯教堂大廳中央。

她們六位二位男賓的領引下踏着有節奏的步伐走向尊敬的 Pilla 主教。和尚們和女同修捧着裝滿水，酒長頸瓶和供品。隨後的是一位和尚，帶着一個盛滿砂的大金色香爐，香爐面上雕有二條金火龍。這個閃亮的金香爐有二個高高的金鷹翅形狀的爐柄，看上去象是長有翅膀的金火龍。最後，基督出現

了，帶着盛滿食品的銀盤子和長長的香草糖，結束了彌撒供品的擺放儀式。

在克里福蘭龍主教收到象徵着基督血和肉之後，每樣東西每個人都環繞在他們周圍，然後，修道士拿着供香把它點燃。主教第一個把香放到金火龍香爐里。那六位男女拿着點燃的香，象我們做祈禱的一樣，雙手合十，把香舉過頭頂，接着他們三鞠躬，最後他們把燃燒的香插進金火龍香爐中。

這個儀式使我驚訝，超出了以往的任何一件事。對於我，這是難以想像的震撼。儀式結束後，我們走入另一個門分享美食，更震撼于它帶來的榮耀和基督精神。